« -는 김에 » tant qu'à faire

« -는 김에 » signifie « tant qu'à faire », « en profiter pour ». On l'emploie quand on profite d'une action déjà prévue pour en faire une autre au même moment.

La règle

On ajoute « -는 김에 » au radical du verbe au présent : 가다 → 가는 김에 (tant qu'on y va), 먹다 → 먹는 김에 (tant qu'on mange). L'expression est souvent suivie d'une deuxième action introduite par un verbe comme 사다 (acheter) ou 만나다 (rencontrer).

Vocabulaire

시장 [sijang] = marché

빵집 [ppangjib] = boulangerie

서점 [seojeom] = librairie

들르다 [deulleureuda] = passer (par un endroit)

김 [gim] = algue (nourriture coréenne)

Exemples

- 시장에 가는 김에 빵도 사 왔어요. [sijange ganeun gime ppangdo sa wasseoyo] : Tant qu'on allait au marché, j'ai aussi acheté du pain.
- 서점에 들르는 김에 잡지도 읽었어요. [seojeome deulleureuneun gime japjido ilgeosseoyo] : Tant que je passais à la librairie, j'ai aussi lu un magazine.
- 한국에 오는 김에 김도 사 주세요. [hanguge oneun gime gimdo sa juseyo] : Tant que vous venez en Corée, achetez aussi des algues, s'il vous plaît.

Leçon créée avec l'aide de l'IA.